Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trzy razy w roku każdy z twoich mężczyzn pokaże się przed obliczem Pana, JAHWE, Boga Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trzy razy w roku każdy mężczyzna pokaże się przed obliczem Pana, JAHWE, Boga Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trzy razy do roku wszyscy twoi mężczyźni pokażą się przed obliczem Pana BOGA, Boga Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trzy kroć do roku ukaże się każdy mężczyzna twój przed obliczem Panującego Pana, Boga Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Trzech czasów roku ukaże się wszelki mężczyzna twój przed oblicznością wszechmogącego JAHWE Boga Izraelskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trzy razy w roku ukażą się wszyscy twoi mężczyźni przed obliczem Pana, Boga Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Trzy razy w roku każdy z twoich mężczyzn ukaże się przed obliczem Pana, Boga izraelskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trzy razy w roku każdy z twoich mężczyzn pokaże się przed obliczem Władcy, JAHWE, Boga Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trzy razy w roku wszyscy twoi mężczyźni mają stanąć przed Władcą, JAHWE, Bogiem Izraela, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzy razy do roku każdy mężczyzna ma się pokazać przed obliczem Pana - Jahwe, Boga Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Trzy razy w roku każdy twój mężczyzna pokaże się przed Władcą świata, Bogiem Jisraela, Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Три рази в році зявиться кожний твій чоловік перед Господом Богом Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Trzy razy do roku każdy twój mężczyzna ukaże się przed obliczem Pana, twojego Boga, WIEKUISTEGO, Boga Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Trzy razy w roku każdy z twoich mężczyzn ma się pokazać przed prawdziwym Panem. Jehową, Bogiem Izraela. |